Flicking through : göz atıyordu (p.1, s.11)

(… her long hair is tousled in a way that prompts reflexive thoughts of the previous night. P.1)

(… uzun saçları bir önceki gece yaşadıklarına dair çok şey anlatacak kadar dağınıktı. s. 11)

(… enjoying the brief flashback… p.1) (Önceki geceyi kısa bir an hatırlayarak keyfini çıkaran adam… s.11)

(It’s our first proper holiday together, and there is literally not one single trip in these that doesn’t involve either throwing yourself off something or -‘ she pretends to shudder ‘- wearing *fleece*.’ )

(“… Bu birlikte çıktığımız ilk doğru düzgün tatil ve bir yerden kendimizi atmadığımız ya da polar dağ kıyafetleri giymediğimiz tek bir gezimiz bile olmadı.”)

(… spend hours being pampered) (… saatler boyu kendimizi şımartırız) (1, 11)

(don’t knock it, till you’ve tried it.) (Denemeden karar verme bence.) (2, 11)

—used to tell a person that he or she should try something before criticizing it. <https://idioms.thefreedictionary.com>

(If it’s all the same to you, I think I’ll stick with knocking it.) (Senin için fark etmediğine göre kararımı çoktan verdim sanırım.) (2, 12)